

---

## О ВНЕШНЕМ И ВНУТРЕННЕМ СТРОЕНИИ ПОЛУМОРФОЛОГИЗОВАННЫХ ОБОРОТОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

С.С. Габдуллин<sup>1</sup>, С.В. Дмитриченкова<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Кафедра французского и сопоставительного языкознания  
Башкирский государственный университет  
ул. Заки-Валиди, 32, Уфа-74, Россия, 450074

<sup>2</sup>Кафедра иностранных языков  
Инженерный факультет  
Российский университет дружбы народов  
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

Настоящее исследование направлено на изучение топологических и семантических отношений в полуграмматикализованных конструкциях современного немецкого языка.

**Ключевые слова:** формальные и семантические связи в предложении, полевая организация предложения, члены предложения, порядок слов.

В современном немецком языке существует целый ряд инфинитивных конструкций с частицей *zu* или без частицы *zu*. К их числу относятся, например, обороты *haben + zu + Infinitiv*, *sein + zu + Infinitiv*, *lassen + sich + Infinitiv*, конструкции с глаголами *bleiben*, *stehen*, *gehen* в сочетании с частицей *zu* и неопределенной формой основного глагола, т.е. с инфинитивом.

Следует, однако, отметить, что научный статус изучаемых оборотов в современном немецком языке не совсем ясно определен. В современной германистике богато и разнообразно представлено их номенклатурное обозначение.

В работах немецких и российских авторов можно встретить совершенно разные наименования данного явления: инфинитивные конструкции с частицей *zu*, модально-пассивные конструкции, конструкции с особым грамматическим статусом, модальный инфинитив (Академическая грамматика Дудена, Б. Матцке, Г. Бринкманн, С. Папе-Мюллер, К. Зоммерфельд, В. Штарке, И. Гельбиг, Г. Буша, В.Г. Адмони, Е.И. Шендельс, Р.З. Мурясов, С.А. Шубик и др.).

Номенклатурное многообразие рассматриваемых образований в современном немецком языке строилось, как нам кажется, в зависимости от изучения их внешней или внутренней формы.

В своих исследованиях мы придерживаемся термина «полуморфологизованные, или полуграмматикализованные, конструкции», который ввел в научный оборот проф. Р.З. Мурясов [2. С. 260].

Как известно, изучение грамматических единиц происходит по принципу дихотомии, т.е. на основе противопоставления двух, или иногда трех, граммем по отношению друг к другу внутри каждой морфологической категории.

Что касается полуморфологизованных образований, то в данном случае было бы уместным говорить об их причислении к морфологическому строю немецкого языка.

Среди возможных причин можно было бы назвать следующие:

1) в отличие от модальных глаголов инфинитивные конструкции противопоставлены в формальном отношении частицей *zu*, ср.: *Ich habe dieses Buch zu lesen :: Ich muss / soll dieses Buch lesen* и др.;

2) обороты *haben + zu + Infinitiv* и *sein + zu + Infinitiv* в плане выражения залоговых значений представляют собой морфологическую оппозицию, состоящую из двух граммем, а именно из граммемы актива и граммемы пассива, ср.: *Ich habe dieses Buch zu lesen :: Dieses Buch ist zu lesen* и под.;

3) конструкция *lassen + sich + Infinitiv* образует в формальном плане бинарную оппозицию с неопределенно-личным местоимением *man* и модально-пассивными оборотами, ср.: *Alle Verben des Deutschen lassen sich in transitive und intransitive einteilen [DaF 1980] :: Alle Verben des Deutschen kann man in transitive und intransitive einteilen :: Alle Verben des Deutschen können in transitive und intransitive eingeteilt werden* и т.д.

В структурно-строевом плане полуморфологизованные обороты состоят, как правило, из трех обязательных компонентов, а именно из служебных или вспомогательных глаголов *haben*, *sein*, *lassen*, именуемых в современной лингвистической литературе соединительными связками, частицы *zu* и неизменяемой, или иначе, неопределенной формы полнозначного глагола, называемой в современной синтаксической науке инфинитивом знаменательного глагола.

В семантическом отношении вышеупомянутые конструкции в современном немецком языке синкретично комбинируют в своем номинативном составе два морфологических признака пассивных и модальных отношений. Грамматический признак модального значения данным образованиям придает, как считают многие исследователи немецкого языка, частица *zu*.

При рассмотрении разбираемых оборотов можно убедиться в том, что на их поверхностном уровне полностью отсутствуют слова, однозначно и точно передающие семантические признаки модальных и пассивных отношений. Несмотря на это, данные структурные образования квалифицируются в современном немецком языке стабильностью и неразложимостью своих составных компонентов.

Выявление тех или иных грамматических признаков происходит путем разворота их внутреннего синтаксиса, позволяющего в рельефной форме определить во внутренней структуре изучаемых оборотов наличие целого комплекса семантических признаков грамматических (залоговых, модальных, каузативных, целевых) значений.

Полуморфологизованные конструкции представляют собой единое и далее не членимое языковое образование, где преднамеренное опущение одного из составных элементов ведет к их полной структурно-строевой деструкции с последующей семантической эрозией грамматических признаков модальных, страдательных или каузативных значений.

В нашей работе мы хотели бы более подробно остановиться на топологических отношениях (В.Г. Адмони) во внутрисинтаксическом пространстве, которые складываются в изучаемых оборотах.

Словопорядковые, или топологические, отношения между основными и второстепенными членами предложения зависят, как правило, от позиционно обусловленных связей в предложении. В рамках анализируемых конструкций нами были выявлены два вида внутрисинтаксической связи, а именно *координация* и *тяготение* [1. С. 44—46], которые в изучаемых оборотах носят главенствующий, доминирующий характер.

*Координация*, как пишет в своих исследованиях Р.М. Гайсина, представляет собой близкую структурно-смысловую связь между двумя контактными, морфологически согласованными членами предложения, например, между подлежащим и сказуемым в форме страдательного залога, ср.: Aus den Beiträgen zur Rentenversicherung wird die spätere Altersrente finanziert [3. С. 33] — По отчислениям в пенсионный фонд *выплачивается* потом пенсия по старости; Zahlreiche Zeitungen und Zeitschriften werden in Hamburg verlegt [3. С. 64] — В Гамбурге *издается* большое количество газет и журналов; Rheingebiete wurden von den Römern erobert und einige Städte am Strom gegründet [3. С. 126] — *Прирейнские территории* были завоеваны римлянами, и вдоль этой крупной реки *были основаны города и поселения* др.

Формальные отношения, которые складываются между двумя дистантными компонентами той или иной предикативной конструкции посредством третьей формы связи внутри предложения, называются в современной синтаксической науке *тяготением*. Данное явление можно в явной, наглядной форме обнаружить в следующих примерах: Die finanziellen Belastungen haben alle gemeinsam zu tragen [3. С. 39] — Финансовое бремя *должны нести* все вместе сообща; Noch ein anderes Denkmal ist neben dem Rathaus zu finden: die Bremer Stadtmusikanten [3. С. 70] — Рядом с ратушей можно обнаружить еще и другой памятник: *бременные музыканты*; Ein Mönch in schwarzer Kutte ist auf dem Wappen der Stadt München zu sehen — На гербе города Мюнхен можно увидеть монаха в черной рясе; Alle Verben des Deutschen lassen sich in zwei große Gruppen einteilen — Все глаголы немецкого языка можно разделить на две большие группы и др.

Выделенные фрагменты последних примеров находятся между собой в связи тяготения, поскольку: 1) между ними в немецком предложении нет прямой, непосредственной связи, ибо они занимают две крайние полевые сферы немецкого предложения, а в его срединной части локализованы структурно-строевые средства представления модальных отношений; 2) в значении инфинитива основного глагола содержится главный предикативный признак, т.е. признак действия или воздействия на главный член предложения, в косвенной, отдаленной форме переходящий на грамматический субъект инфинитивных образований и одновременно являющийся, таким образом, формальным продуктом реализации структурно-семантической связи, в нашем случае, *объектной* связи инфинитива полнозначного глагола.

Предпринятый словопорядковый и структурно-семантический анализ полуморфологизованных оборотов показал, что на их поверхностном уровне были выявлены как контактные, так и дистантные связи членов предложения между собой, а на глубинном уровне — присутствие грамматических признаков залоговых, модальных, каузативных отношений.

Данные образования своей монолитной и синкретичной формой служат для выражения целого комплекса морфологических значений, являясь в функциональном плане экономным средством построения связного текста и сложного синтаксического целого, структурно сокращая в линейном пространстве художественного или научно-технического текста громоздкие и тяжеловесные конструкции морфологической системы современного немецкого языка. В нашем случае это формальные средства выражения глагольной категории страдательного залога с межуровневыми средствами реализации модальных отношений.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Гайсина Р.М.* Синтаксис современного русского языка. — Уфа: Изд-во БашГУ, 2001. [*Gaysina R.M.* Sintaksis sovremennogo russkogo yazika. — Ufa: BGU, 2001.]
- [2] *Мурясов Р.З.* Типология глагола в разноструктурных языках. Парадигматика и функционально-семантические категории глагола. — Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG, 2011. [*Muryasov R.Z.* Tipologiya glagola v rasnostrukturnih yazikah. Paradigmatika i funktsionalno-semanticheskiye kategorii glagola. — Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG, 2011.]
- [3] *Griesbach H.* Aktuell und interessant: Die Bundesrepublik Deutschland. — Berlin: Langenscheidt, 1993.

### INTERNAL AND EXTERNAL RELATIONSHIP IN SEMI-MORPHOLOGICAL CONSTRUCTIONS IN MODERN GERMAN

S.S. Gabdullin<sup>1</sup>, S.V. Dmitrichencova<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Chair of French and Contrastive  
Linguistics Bashkir State University (Ufa)  
*Zaki-Validi str., 32, Ufa-74, Russia, 450074*

<sup>2</sup>Foreign Language Department of the Engineering Faculty  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Ordjonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923*

The article deals with word order and semantic relationship in sentences with semi-morphological constructions in Modern German and there is an explanation of their internal and external relationship which comes out in constructions of these types.

**Key words:** formal and semantic relationship in the sentence, field organization of the German sentence, member of sentence, word order.